

Лингвистика

УДК 811.11-112

А.В. РАЧЕНКОВА

(*ra4enkowa@yandex.ru*)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

НОМИНАНТЫ БАЗИСНЫХ ЭМОЦИЙ В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОМ ФОНДЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА: АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ*

В аксиологическом аспекте анализируются репрезентированные в немецком паремиологическом фонде номинанты базисных эмоций – радость, страх, гнев, печаль. Выявлен их аксиологический статус в немецких пословицах. Номинант эмоции «радость» имеет положительную аксиологическую направленность, в то время как номинанты эмоций «страх», «гнев» и «печаль» относятся к отрицательным эмоциональным переживаниям.

Ключевые слова: паремиологический фонд, пословица, языковая картина мира, базисные эмоции, радость, страх, гнев, печаль, оценка.

Эмоциональная языковая картина мира активно изучается современными филологами [1, с. 262–267; 4, с. 134–139; 5, с. 119–126; 7; 8, с. 54–79], что обусловлено, с одной стороны, традиционным интересом ученых к вопросу вербализации чувственной сферы человека, а с другой – сложностью самого исследовательского объекта.

В нашей статье ставится задача выявить аксиологический статус базисных номинантов эмоций, представленных в паремиологическом фонде немецкого языка. Материалом для исследования послужили немецкие пословично-поговорочные тексты, в составе которых входят номинанты таких эмоций, как *Freude* (радость), *Angst/Furcht* (страх), *Zorn* (гнев), *Trauer* (печаль). Выбор пословиц и поговорок в качестве эмпирической базы обусловлен прежде всего их оценочностью и морально-дидактической направленностью. Номинанты эмоций имеют, как правило, четкую положительную или отрицательную маркированность. По утверждению психологов, психические переживания могут быть разделены на отрицательные и положительные [2, 3, 6].

В немецком паремиологическом фонде мы выделили из названных выше одну эмоцию, однозначно оцениваемую положительно *Freude* (радость). В лексикографических источниках ее номинант определяется как “hochgestimmter Gemütszustand; das Froh- und Beglücktsein” [9]. В приведенной дефиниции указана положительная направленность лексемы *Freude* – hochgestimmt, froh, beglückt, что подтверждается и проанализированными нами с аксиологических позиций пословицами.

В немецкой языковой картине, отраженной в паремиологическом фонде, радость оценивается по следующим характеристикам:

1. Основание для переживания радости: *Ohne Frauen keine Freude. Neue Ehe, neue Freud'. Wiedersehen macht Freude. Wie die Gabe, so die Freude. Wo Freude wachsen soll, da muss man Liebe säen.*
2. Последствия переживания радости: *Wo Freude ist, da ist Gesundheit/Leben. Freude, Mäßigkeit und Ruh schließt dem Arzt die Türe zu. Drei Dinge schließen dem Arzt die Türe zu: Freude, Mäßigkeit und Ruh.*
3. Возможность и условия переживания радости и при неблагоприятных обстоятельствах: *Auch das Alter hat seine Freuden. Andre Jahre, andre Haare. Andre Zeit, andre Freud'. Wer die Freude auf Bergen sucht, verliert sie im Tal.*

Согласно немецким пословицам и поговоркам, для переживания радости должны быть причины и определенные условия. В немецком паремиологическом фонде радость положительное влияет на психологическое состояние и здоровье человека.

* Работа выполнена под руководством Красавского Н.А., доктора филологических наук, профессора кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Далее рассмотрим аксиологию номинанта *Angst/Furcht* (страх). Судя по словарным дефинициям, эмоция страха относится к отрицательным эмоциям:

“Angst-undeutliches Gefühl des Bedrohtseins” [9]; *Furcht-Angst angesichts einer Bedrohung oder Gefahr* [Там же]. Угроза и опасность (*Bedrohung, Gefahr*) – ключевые компоненты приведенного определения. Очевидно, что человек не может сознательно стремиться к переживанию ситуаций, представляющих угрозу для его жизни. Психологи считают страх естественным, неотъемлемым чувством человека, которое заложено в него генетически в виде инстинкта самосохранения. Страх – одно из самых древних и самых сильных чувств [2, 3, 6]. Заметим, что словом *Angst* (в отличие от лексемы *Furcht*) обозначается, если так можно выразиться, эмоция в чистом виде без указания причины ее появления, объекта, вызывающего ее переживание и т. п.

Анализ материала позволяет заключить, что в немецком паремиологическом фонде страх оценивается по следующим характеристикам:

1. Безграничность и сила воздействия страха на человека: *Die Furcht hat große Augen. Die Furcht hat tausend Augen. Furcht kennt kein Gesetz. Furcht hat keine Ruhe. Zuviel Furcht zerbricht das Glas. Man kann wohl Waffen gegen die Feinde, aber nicht gegen die Furcht schmieden. Furcht macht Beine. Furcht macht lange Schritte. Furcht lähmt.*

2. Способ избежать переживание человеком страха: *Ein gutes Gewissen kennt keine Furcht. Keine Strafe, keine Furcht. Wer recht tut, kennt keine Furcht. Ohne Geld, ohne Furcht.*

3. Склонность человека преувеличивать опасность страха: *Die Furcht ist oft größer als die Gefahr. Die Angst ist oft größer als die Gefahr. Furcht sieht überall Gespenster. Furcht vergrößert die Gefahr.*

4. Последствия переживания страха: *Furcht bessert nicht. Furcht macht Abgötterei. Wer Angst hat, ist leicht zu fangen. Wer keine Angst hat, dem tun die Hunde auch nichts.*

Таким образом, страх оценивается в языковой картине мира носителей немецкого языка как интенсивная отрицательная эмоция, вызванная внешними обстоятельствами, значение которых часто сильно преувеличивается. Страх может заставить человека вести себя неподобающим образом. Однако при этом есть способы избежать его появления.

Не менее релевантна в немецкой языковой картине мира такая отрицательная эмоция, как гнев (*Zorn*). Приведем словарное определение данного номинанта: *Zorn – heftiger, leidenschaftlicher Unwille über etwas, was jemand als Unrecht empfindet oder was seinen Wünschen zuwiderläuft* [9]. Исходя из данной дефиниции, можно заключить, что, во-первых, гнев относится к интенсивным психическим переживаниям, во-вторых, эта эмоция является реакцией человека на кажущуюся ему несправедливость (обычно по отношению к нему же). Гнев, в отличие от ранее рассмотренных эмоций, в психологии трактуется как аффект. По шкале интенсивности менее интенсивным проявлением данной эмоции будет являться раздражение, наиболее интенсивным – ярость.

В немецкой языковой картине, отраженной в паремиологическом фонде языка, гнев оценивается по следующим характеристикам:

1. Отрицательные последствия переживания гнева: *Wo der Zorn einkehrt, muss der Verstand ausziehen. Es ist selten gut, was einer aus Zorn tut. Zorn und Übermut tun selten gut. Wer im Zorn handelt, geht im Sturm unter Segel. Zorn schadet dem Zornigen. Hass und Zorn altern langsam. Im Zorn geht Freundschaft verloren. Zorn verjagt die Leute. Mit Zorn richtet man wenig aus. Wer im Zorn aufsteht, setzt sich mit Schaden nieder.*

2. Гнев препятствует принятию разумных решений: *Der Zorn ist blind. Der Zorn ist ein schlechter Ratgeber. Zorn und Liebe geben schlechten Rat. Im Zorn erkennt man den Toren. Beim Zorn kennt man den Toren. Der Zorn ist ein Narr. Zorn bringt den Narren um.*

3. Раскаяние человека после переживания гнева: *Zorn beginnt mit Torheit und endet mit Reue. Auf großen Zorn folgt große Reue. Geht der Zorn, so kommt die Reue. Dem Zorn geht die Reue auf den Socken nach.*

4. Способы погасить гнев: *Gute Antwort bricht den Zorn. Nachgeben stillt viel Zorn. Wohltat stillt den Zorn. Sanfte Rede stillt den Zorn. Ein sanftes Wort stillt großen Zorn. Sanftmut stillt den Zorn. Übersehen stillt viel Zorn.*

5. Важность умения совладать с гневом: *Wer einen Zorn bezwingt, hat einen Feind besiegt.*

6. С гневом справиться может только сильный духом человек: *Der Zorn beherrscht nur schwache Leute. Wer seinen Zorn beherrschen kann, das ist ein starker Mann.*

7. Гневиться может только тот, у кого есть власть: *Zorn ohne Macht wird ausgelacht. Der Zorn des Schwachen ist zum Verlachen.*

Следовательно, в немецкой языковой картине мира гнев представлен как отрицательная эмоция. Переживание гнева свидетельствует о слабости характера человека, нецелесообразность переживания этой эмоции, ее пагубные последствия для человека. Только сильный духом человек может побороть гнев. Кроме того, признается право на гнев только у сильного человека, имеющего власть.

Еще одной важной эмоцией, квалифицируемой психологами в качестве базисной [2, 3], является печаль (*Kummer*). Приведем дефиницию этого слова: “*Kummer – Betrübnis über ein schweres Geschick, das eigene Leid*” [9]. Отрицательность этого психического переживания эксплицируется такими компонентами приведенного определения, как *schwer, Leid*. Отрицательная направленность рассматриваемой эмоции подтверждается целым рядом немецких пословиц.

Печаль в немецком социуме оценивается по следующим характеристикам:

1. Деструктивный характер печали: *Kummer verzehrt die Leute. Heimlicher Kummer tut weh. Kummer macht alt vor den Jahren. Kummer vertreibt Schlummer. Sorgen und Kummer rauben den Schlummer.*

2. Способ преодоления печали: *Mit einem Pfennig Frohsinn vertreibt man ein Pfund Kummer.*

Таким образом, печаль, согласно немецким пословицам, оценивается в немецкой языковой картине как отрицательная эмоция. В них подчеркивается разрушительный характер этого переживания на организм человека, целесообразность прилагать усилия, направленные на преодоление возникновения этого эмоционального состояния.

Обращает на себя внимание количественная репрезентация номинантов базисных эмоций в пословично-поговорочных текстах. Номинант эмоции радости (*Freude*) представлен 37 пословицами, номинант эмоции страха (*Angst/Furcht*) – 25 пословицами, номинант гнева (*Zorn*) – 41 пословицами и соответственно номинант печали (*Kummer*) – 7 пословицами.

Характеризуя аксиологический статус номинантов эмоций, используемых в пословицах немецкого языка, отметим следующее: номинант эмоции «радость» имеет положительную аксиологическую направленность, в то время как номинанты эмоций «страх», «гнев» и «печаль» относятся к отрицательным эмоциональным переживаниям.

Литература

1. Бабенко Л.Г. Концепт в словаре и дискурсе: проблема соотношения ментальных структур (на материале концепта *тоска*) // Когнитивные исследования языка. 2013. № 14. С. 262–267.
2. Изард К. Психология эмоций. СПб.: Питер, 1999.
3. Ильин Е.П. Эмоции и чувства. СПб.: Питер, 2001.
4. Красавский Н.А. Ключевые концепты «страх» и «вина» в романе Германа Гессе «Демьян. История юности, написанная Эмилем Синклером» // Изв. Волгоград. гос. пед. ун-та. 2017. № 8(121). С. 134–139.
5. Красавский Н.А. Метафора как средство вербализации эмоций в произведениях Стефана Цвейга // Изв. Волгоград. гос. пед. ун-та. 2018. № 3(126). С. 119–126.
6. Лук А.Н. Эмоции и чувства. М.: Знание, 1982.
7. Стефанский Е.Е. Концептуализация негативных эмоций в мифологическом и современном языковом сознании (на материале русского, польского и чешского языков): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2009.
8. Шаховский В.И. Когнитивная матрица эмоционально-коммуникативной личности // Вестник Рос. ун-та дружбы народов. Сер.: Лингвистика. 2018. Т. 22. № 1. С. 54–79.
9. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim Wien. Zürich. Dudenverlag. 1989. 1816 S.

ANASTASIYA RACHENKOVA
Volgograd State Socio-Pedagogical University

**BASIC EMOTIONS NOMINEES IN PAROEMIOLOGICAL FOUNDATION
OF GERMAN LANGUAGE: AXIOLOGICAL ASPECT**

In the axiological aspect there are analyzed the basic emotions nominees presented in the paroemological foundation of German language – joy, fear, anger, grief. There is revealed their axiological status in German proverbs. The emotion nominee “joy” has a positive axiological tendency, while the emotion nominees “fear”, “anger” and “sadness” refer to negative emotional experiences.

Key words: paroemiological foundation, proverb, a linguistic view of the world, basic emotions, joy, fear, anger, grief, evaluation.